

## EL LECTOR POR HORAS

de José Sanchis Sinisterra

Dirección: Carles Alfaro



**Sala Beckett** – Del 27/09 al 29/10/2023

**Muestra de Teatro Español Autores Contemporáneos** – Inauguración, 3/11/2023

**Teatro Rialto Valencia** – Del 10 al 19/11/2023

**Teatro de La Abadía de Madrid / Festival de Otoño** – Del 24/11 al 17/12/2023

## Sinopsis

Un hombre de negocios (Celso), cuya hija (Lorena) ha perdido la visión, contrata a un lector por horas (Ismael) para que le lea en voz alta textos del repertorio literario universal. El encargo requiere la máxima neutralidad enunciativa por parte del lector, pero la fuerza poética de los textos escogidos y la situación misma, llevan a los tres personajes a un laberinto emocional incontrolable.

Poco a poco, la pieza se adentra en un perverso y enigmático juego metatextual, donde se entremezclan los límites entre realidad y ficción. ¿Quién lee a quién? ¿Qué intenciones esconde cada texto? ¿Cuál es, en realidad, la verdad del argumento?

*El lector por horas*, que traslada a la ficción algunos de los presupuestos teóricos de la estética de la recepción, es uno de los textos más relevantes de la obra de José Sanchis Sinisterra, autor y pedagogo, Premio Nacional de Literatura y fundador de la Sala Beckett.

## Ficha artística

Autoría: **José Sanchis Sinisterra**

Dirección: **Carles Alfaro**

Reparto: **Pep Cruz, Pere Ponce y Mar Ulldemolins**

Escenografía: **Carles Alfaro y Luis Crespo**

Iluminación: **Carles Alfaro**

Vestuario: **Nidia Tusal**

Sonido: **Carles Alfaro y Oscar Villar**

Composición musical: **Joan Cerveró**

Vídeo: **Francesc Isern**

Caracterización: **Núria Llunell**

Fotografía y vídeo promocional: **Kiku Piñol**

Fotografía de equipo: **Nani Pujol**

Ayudantía de dirección: **Iban Beltran**

Agradecimientos: ONCE Catalunya

Una producción de la Sala Beckett, el Teatro de La Abadía y el Institut Valencià de Cultura

Con la colaboración del Festival de Otoño de Madrid

## Presentación

### Otoño Sanchis

Dramaturgo, pedagogo, activista...

**José Sanchis Sinisterra** tiene 83 años. Mucho que decir. Actualmente tiene algunos espectáculos girando por España, está escribiendo un nuevo texto teatral y tiene algún otro pendiente de estreno. Está impartiendo cursos, talleres de dramaturgia, laboratorios escénicos... en Madrid, Barcelona o diferentes ciudades de Latinoamérica. Y también está estudiando, dirigiendo, leyendo o escuchando, para no dejar de tener nunca, precisamente, mucho que decir.

José Sanchis, –dramaturgo, pedagogo, activista–, es uno de los hombres de teatro más importantes de este país. Sus obras, sus aportaciones a la teoría de la dramaturgia, su maestría y su ímpetu dinamizador, son fundamentales para comprender la evolución del teatro catalán y español de finales del siglo XX y principios del XXI.

Desde mediados de los años 70, con la creación de la compañía El Teatro Fronterizo, pasando por la apertura de la Sala Beckett de Barcelona a finales de los 80, por toda su larga experiencia americana y por la fundación, en 2010, del Nuevo Teatro Fronterizo en el espacio La Corsetería de Madrid, el activismo artístico y cultural –y, por lo tanto, también político– de José Sanchis, es tan prolífico y fructífero que pocos dramaturgos o dramaturgas actuales no lo citarán como una de las figuras determinantes o influyentes en su trayectoria.

En Cataluña, especialmente, no se entiende el fenómeno de resurgimiento de la autoría teatral durante los años del cambio de siglo, sin el papel que juegan Sanchis y sus talleres de escritura en la Sala Beckett.

A la vez, el empuje de Sanchis ha sido clave para la recuperación del prestigio del teatro de texto en nuestro país. En una época en la que la palabra literaria y la autoría dramática habían quedado apartadas de la creación escénica, Sanchis, a través de su maestría y de su interés en investigar las fronteras de la teatralidad, vuelve a poner la literatura al escenario como forma de expresión de la contemporaneidad. Con él, con sus estimulantes ejercicios de escritura, una larga lista de jóvenes autores y autoras pierden el miedo a la página en blanco y se lanzan a la escritura teatral.

En los textos dramáticos de José Sanchis hay un original equilibrio entre el cuestionamiento de las convenciones teatrales más obvias, la crítica a los modelos culturales y sociales del capitalismo, la reivindicación de zonas complejas y no evidentes del conocimiento y, finalmente, pero no menos importante, el sentido del humor y la capacidad de conectar con un público diverso y heterogéneo.

Con situaciones y personajes que escapan de una visión unívoca y tópica de la realidad, que encuentran en el difuminado y en la penumbra, en la vaguedad y la incertidumbre, un lugar adecuado para su incómoda y dubitativa existencia; el teatro de Sanchis es una invitación al no conformismo, a la *desevidencia*, a la desautorización de toda lectura demasiado plana y esquemática de la obra y del mundo.

Militante discreto del estudio y del respeto a la tradición literaria, y a la vez de su transgresión rigurosa, animador de causas que hacen que ocurra lo imposible en las grietas y en los cruces de un mundo cobarde, tecnócrata y posibilista, el coraje creativo, político y científico de Sanchis es un impulso para la renovación estética de nuestro teatro y para el inconformismo cultural.

Desde la Sala Beckett, tomando como referente la memorable “Tardor Pinter” (Otoño Pinter), que él mismo organizó el año 1996 para dar a conocer este autor británico, y a la que se sumaron diferentes teatros e instituciones de la ciudad, este año 2023 proponemos una “Tardor Sanchis” (Otoño Sanchis), mediante la cual os invitamos a disfrutar de sus obras y a hacer un reconocimiento público de su figura.

El Teatro de La Abadía de Madrid, el Institut Valencià de Cultura, el Teatre Tantarantana, el Teatre La Gleba, la Sala Versus y el Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona se han sumado a este reconocimiento coproduciendo, acogiendo y organizando actividades. Todos ellos, buena parte de la profesión teatral del país y los espectadores que vendréis a los espectáculos, lecturas, cursos y actividades, creo que coincidimos en la voluntad de reconocer, agradecer y aplaudir el papel fundamental de la obra y la figura de Sanchis en la dramaturgia contemporánea.

## ***El lector por horas***

Sala Beckett de Barcelona / Teatro La Abadía de Madrid / Institut Valencià de Cultura

La primera llamada a la complicidad en relación con este proyecto fue inmediata y entusiásticamente respondida por Juan Mayorga, director del **Teatro de La Abadía** de Madrid, que no dudó ni un segundo a sumarse a la coproducción de una de las obras más sugerentes del autor: *El lector por horas*.

Escrita en 1996 y estrenada en el Teatre Nacional de Catalunya en 1999, este particular homenaje de Sanchis a la literatura y a su perversa capacidad evocadora y creadora de realidades, pedía desde hace años volver a ser visto en un escenario (y sobre todo escuchado, tratándose de lo que se trata); especialmente en estos tiempos de pornográfico abandono de la ficción como fuente reveladora de las verdades del mundo.

Y no tardó mucho tampoco, el **Institut Valencià de Cultura**, a sumarse a una iniciativa que nos permite visitar de la mano de un director valenciano como **Carles Alfaro**, la obra de un autor, José Sanchis Sinisterra, que, por casual añadidura, resulta que también nació en Valencia.

También el **Festival de Otoño** de Madrid se ha sumado al proyecto con todo el convencimiento y servirá de contexto de entrada de la propuesta en la ciudad.

Con la participación de los actores **Pep Cruz, Pere Ponce** y **Mar Ulldemolins**, el estreno en Barcelona, Madrid, Valencia y Alicante, de esta nueva versión de *El lector por horas* es la principal actividad de un otoño que lleva el nombre de José Sanchis Sinisterra.

**Toni Casares**

## El autor: José Sanchis Sinisterra



(Valencia, 1940) Licenciado en Filosofía y Letras, desde 1971 es profesor del Institut del Teatre de Barcelona. En 1977 funda en Barcelona El Teatro Fronterizo, que dirige hasta 1997. Desde 1988 a 1997, dirige la Sala Beckett de Barcelona, sede de El Teatro Fronterizo. Ha impartido cursos, seminarios y talleres de Dramaturgia Textual, Dramaturgia Actoral, Dramaturgia de Textos Narrativos y Escritura Dramática en una quincena de ciudades españolas, en Francia, Italia y Portugal, y en casi todos los países de América Latina. Ha publicado ensayos y artículos de teoría teatral y pedagogía en diferentes revistas, gran parte de los cuales han sido recogidos en el libro *La escena sin límites. Fragmentos de un discurso teatral* (Ñaque Editora, Ciudad Real, 2002). La misma editorial publicó, en 2003, *Dramaturgia de Textos Narrativos*, que expone su metodología sobre la teatralización de relatos. Como director teatral, ha montado obras de Cervantes, Lope de Rueda, Lope de Vega, Molière, Racine, Shakespeare, Pirandello, Chejov, Strindberg, O'Neill, Cocteau, Anouilh, Brecht, Brossa, Beckett, Mayorga, así como dramaturgias propias sobre textos narrativos de Joyce, Kafka, Melville, Sábato, Beckett, Cortázar, Buzzatti, etc. También ha dirigido muchas de sus propias obras. Ha traducido a Anouilh, Cocteau, Giraudoux, Claudel, Achard, Beckett, Josep M. Benet i Jornet y Pere Peyró. Sus textos se han representado por todo el Estado y buena parte de ellos se han traducido, estrenado y/o representado en Francia, Alemania, Inglaterra, Portugal, Brasil, Italia, Grecia, Bélgica, Holanda, Suiza, Rusia, Eslovenia, Dinamarca, Bosnia-Herzegovina, en la antigua Checoslovaquia, Turquía y Lituania. Sus obras se representan regularmente en diferentes países de América Latina.

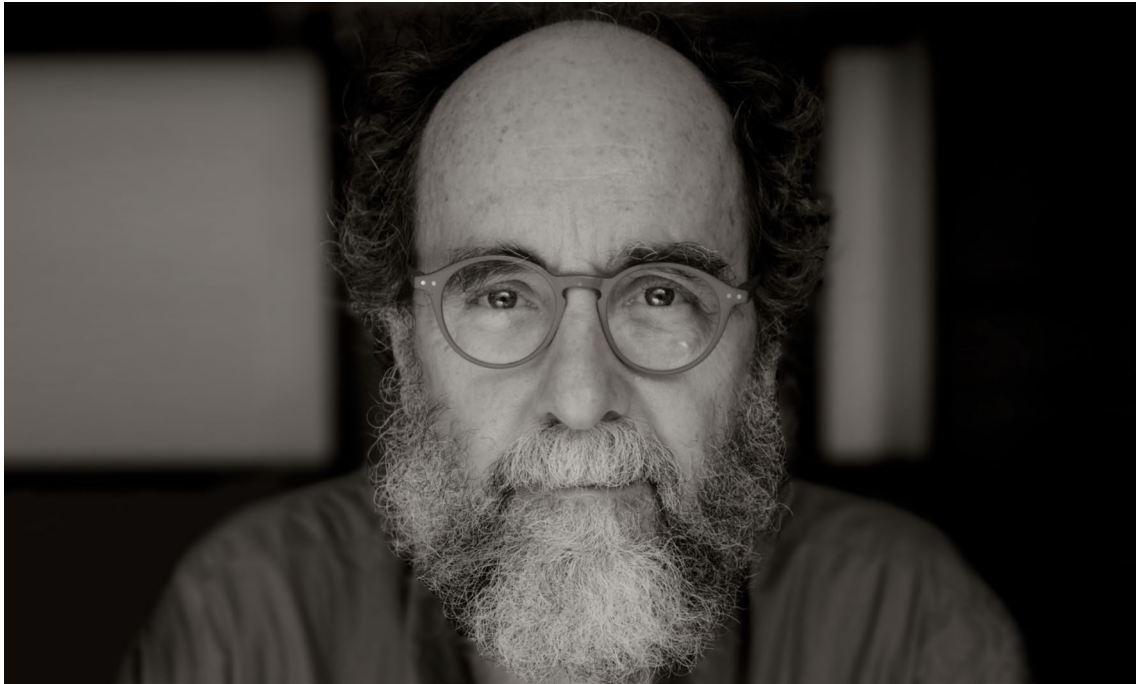
Entre los diferentes premios que ha obtenido, destacan el Premio de Teatro Carlos Arniches (1968), el Premio Nacional de Teatro (1990), el Premio de Honor del

Institut del Teatre de Barcelona (1996), el Premio Max al Mejor Autor (1998 y 1999), el Premio Nacional de Literatura Dramática (2003), el premio Life Achievement Award del XXIII International Hispanic Theatre Festival de Miami (2008), la Medalla del CELCIT (2010), el Premio Max de Honor (2018) y la Medalla de Oro de la Universidad de Valencia (2018). Es además Doctor Honoris Causa por la Universidad de Toulouse – Jean Jaurès (2019).

Entre las más de 30 obras que lleva escritas, destacan *Terror y miseria en el primer franquismo* (cuatro escenas, 1979), *La noche de Molly Bloom*, del *Ulises* de James Joyce (1979), *Ñaque o De piojos y actores* (1980), *Carta de la Maga a bebé Rocamadour*, de *Rayuela* de Julio Cortázar (1985), *Pervertimento y otros Gestos para nada* [textos breves] (1986), *¡Ay, Carmela!* (1986), *Perdida en los Apalaches* (1990), *Valeria y los pájaros* (1992), *El cerco de Leningrado* (1993), *El lector por horas* (1996), *La raya del pelo de William Holden* (1998), *Sangre lunar* (2001), *Flechas del ángel del olvido* (2004), *Vagas noticias de Klamm* (2009), *Éramos tres hermanas* (2014), *Bartolomé encadenado* (2014), *Sueños y visiones de Ricardo III* (2014), *Una artista del sueño* (2015), *El lugar donde rezan las putas o que lo dicho sea* (2015) y *Monsieur Goya: una indagación* (2019).

José Sanchis Sinisterra es el fundador de la Sala Beckett, donde se han podido ver varias obras suyas: *Perdida en los Apalaches* (1990), *Misero Próspero* (1993), *Benvingudes* (1993), *Dos tristes tigres* (1994), *Marsal, Marsal* (1995), *Los figurantes* (1997), *Flechas del ángel del olvido* (2004), *Vagas noticias de Klamm* (2009), *Ñaque o de piojos y actores* (2009), *Vacío* (2009) y *El lugar donde rezan las putas o que lo dicho sea* (2018). Además, se han presentado adaptaciones escénicas de obras narrativas de Samuel Beckett, Julio Cortázar o Herman Melville, entre otros. Finalmente, también ha impartido numerosos talleres y seminarios para dramaturgos y actores.

## El director: Carles Alfaro Hofmann



(Valencia, 1960). Fundador de la cía. teatral Moma Teatre en 1982 y de la sede Espai Moma en Valencia (1996-2004). Director, actor, dramaturgista, escenógrafo e iluminador.

Se forma como actor en Valencia, Madrid, Oslo, Londres, Nueva York... En 1984, se diploma en Londres en Dirección Escénica - *Directors and Drama Instructors* - por la *British Theatre Association Directors*. Ha dirigido para Teatro de La Abadía, Centro Dramático Nacional, Compañía Nacional de Teatro Clásico, Teatro de la Zarzuela, Teatros del Canal, Teatro Español en Madrid, Teatre Nacional de Catalunya, Teatre Lliure, Festival Temporada Alta y Bitó (Girona)... y para diferentes compañías privadas.

### Reconocimientos más relevantes:

Premi Arts Escèniques 2020 a la Mejor Dirección por *Dinamarca* per a IVC.

Premio CERES 2015 a la Mejor Dirección por *Atchúusss* para Pentación.

Premio Max 2014 a la Mejor Dirección por *El lindo Don Diego* para CNTC.

Premio Max 2014 a la Mejor adaptación por *L'estranger* para Teatre Lliure.

Premio ADE 2010 (Asociación de Directores de Escena) a la Mejor dirección por *El arte de la comedia*.

Premio MAX 2003 a la Mejor escenografía por *La caída*.

Premio MAX 2001 al Mejor Espectáculo Revelación por *Nacidos culpables*.

Diversos Premis Teatres de la Generalitat Valenciana y Premios de la Crítica.



## Reparto

### Pep Cruz



Pep Cruz (Girona, 1948) es actor y director de teatro, con formación de ingeniero. Empezó su carrera teatral dirigiendo el TEI Sant Marçal de Girona (1971), con quien hizo 33 espectáculos de teatro en 16 años, haciendo funciones de actor y director, además de llevar 20 espectáculos de marionetas en las Fires de Girona (1980-2005). Posteriormente se incorporó en la compañía Dagoll Dagom. También su propia compañía: Per-versions. En 1987 recibió el Premio Crítica Serra d'Or de Teatro por "su aportación global en el mundo del teatro".

Ha actuado en los siguientes espectáculos: *Heisenberg* de Simon Stephens (dir. Josep Maria Mestres, 2021), *Aquest país no descobert que no deixa tornar de les seves fronteres cap dels seus viatgers* de Àlex Rigola (2019); *Com els grecs* de Steven Berkoff (dir. Josep Maria Mestres, 2019); *Davant la jubilació* de Thomas Bernhard (dir. Krystian Lupa, 2017); *Ivanov* de Anton Txékhov (dir. Àlex Rigola, 2017); *Desig sota els oms* de Eugene O'Neill (dir. Joan Ollé, 2017); *Mar i cel* de Dagoll Dagom (2014); *La vampira del Raval* de Albert Guinovart y Josep Arias Velasco (dir. Jaume Villanueva, 2011); *Natale in Casa Cupiello* de Eduardo de Filippo (dir. Oriol Broggi, 2010); *Soterrani* de Josep Maria Benet i Jornet (dir. Xavier Albertí, 2008); *Antígona* de Sófocles (dir. Oriol Broggi, 2006); *Salamandra* de Josep M. Benet i Jornet (dir. Toni Casares, 2005); *El rei Lear* de William Shakespeare (dir. Calixto Bieito, 2004); *La perritxola* de Jacques Offenbach con la compañía Dagoll Dagom (2003); *Hello, Dolly!* de Michael Stewart y Jerry Herman (dir. Carlos Plaza, 2002); *Les variacions Goldberg* de George Tabori (dir. Àlex Rigola, 2001); *El temps de Planck* (dir. Sergi Belbel, 2000). También ha dirigido: *Top Model* de Pep Cruz (2014); *Còmica vida* de Joan Lluís Bozzo (2008); *(PER) Versions* de Quim Vinyes y Martina Bàs (2002).

Lo hemos podido ver en diferentes series de televisión como: *Cuéntame cómo pasó* (2018); *Nit i dia* (2017); *Gran Nord* (2012-2013) o *Ventdelplà* (entre 2005 y 2010). En cine ha trabajado en películas como *Els encantats* de Elena Trapé (2023), *Esperando a Dalí* de David Pujol (2022) o *Las leyes de la frontera* de Daniel Monzón (2021), entre otras.

## Pere Ponce



Pere Ponce (Tortosa, 1964) es actor de teatro, cine y televisión licenciado en el Institut del Teatre de Barcelona.

Se inicia como actor de teatro en 1982 con la obra *Tres Boleros* de H. Fierstein con dirección de Ventura Pons, y a partir de entonces lo hemos podido ver en obras como *El despertar de la primavera* de Frank Wedekind, dirigida por Josep Maria Flotats, *Fantasio* de Alfred Musset con dirección de Josep Maria Mestres, *El temps i els Conway* de J. B. Priestley con dirección de Mario Gas, *El temps i l'habitació* de Botho Strauss dirigida por Lluís Homar, *Camino del cielo* de Juan Mayorga dirigida por Antonio Simón o *Un dios salvaje* de Yasmina Reza dirigida por Tamzin Townsend entre otras.

En la televisión lo hemos visto en series como *Tot un senyor*, *Cuéntame cómo pasó*, *Merlí*, *El ministerio del tiempo* o *45 revoluciones*. También tiene una extensa carrera en cine, donde lo hemos visto en películas como *Pa d'àngel* de Francesc Bellmunt, *Alegre ma non troppo* de Fernando Colomo, *La ley de la frontera* de Adolfo Aristarain, *El pianista* de Mario Gas, *El árbol de las cerezas* de March Recha, *Días de fútbol* de David Serrano, *Copito de nieve* de Andrés Schaer o *Blancanieves* de Pablo Berger, entre muchas otras.

De entre los premios que ha acumulado durante su trayectoria profesional destacan el Premio Ondas de Cine (1992), el Premio a mejor actor en el Festival de Peñíscola (1994), el Premio Max de Teatro a mejor actor de reparto (1998) o el Premio a mejor actor concedido por la Generalitat de Catalunya por *Pa d'àngel* (1984). También ha estado nominado dos veces por el Fotogramas de plata a mejor actor.

## Mar Ulldemolins



Mar Ulldemolins (Valls, 1980) es una actriz de teatro, cine y televisión graduada en el Col·legi del Teatre de Barcelona.

De su larga trayectoria teatral destacan espectáculos como *Refugi* dirigida por Oriol Broggi (Sala Beckett, 2003), *Les amargues llàgrimes de Petra von Kant*, con dirección de Manel Dueso (Sala Muntaner, 2003-2004), *Esthetic Paradise* dirigida por Carol López (Sala Beckett, 2004), *Finestra tancada* con dirección de Carme Portaceli (Teatre Lliure, 2006), *Arcàdia* dirigida por Ramon Simó (TNC, 2007), *Electra* dirigida por Oriol Broggi (TNC, 2010), *El joc de l'amor i de l'atzar* con dirección de Josep Maria Flotats (TNC, 2014 y Teatro María Guerrero, 2015), *Un tret al cap*, de Pau Miró (Sala Beckett, 2017) o *El mètode Gronhölml* dirigida por Sergi Belbel (Teatre Poliorama, 2020).

En la televisión la hemos visto en series como *Majoria Absoluta* (TV3, 2004), *Ventdelplà* (TV3, 2005-2010), *La sagrada família* (TV3, 2011), *Hospital Central* (Tele 5, 2012), *El ministerio del tiempo* (TVE, 2015-2020) o *Nit i dia* (TV3, 2016-2017), entre otras. También la hemos visto en la gran pantalla en películas como *Mil cretins* dirigida por Ventura Pons.

Ha recibido dos Premios Butaca a mejor actriz de reparto por las obras *Arcàdia* (2007) y *El joc de l'amor i de l'atzar* (2014) y en 2008 recibió el reconocimiento de Vallense del año.

# Información práctica

## ***El lector por horas***

de José Sanchis Sinisterra

Dirección: Carles Alfaro

Con Pep Cruz, Pere Ponce y Mar Ulldemolins

Del 27/09 al 29/10/2023  
De miércoles a sábado a las 20h  
Domingo a las 18:30h

Sala de baix

Una producción de la Sala Beckett, el Teatro de La Abadía y el Institut Valencià de Cultura

**Sala Beckett**  
Obrador Internacional  
de Dramatúrgia

**Teatro de  
La Abadía** 

 **GENERALITAT  
VALENCIANA**  
Conselleria d'Educació,  
Cultura i Esport

 **INSTITUT  
VALENCIÀ  
DE CULTURA**

Con el apoyo de: Generalitat de Catalunya – Departament de Cultura – ICEC

 Generalitat de Catalunya  
**Departament  
de Cultura**

 **Ajuntament de  
Barcelona**

 **GOBIERNO  
DE ESPAÑA**

 **MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE**

 **inaem**  
INSTITUTO NACIONAL DE  
LAS ARTES ESCENICAS DE LA MUSICA

Con el patrocinio de:



 **el Periódico**

Laura Farrés  
Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia  
C/ Pere IV, 228-232  
Tel.: 93 284 53 12  
[www.salabeckett.cat](http://www.salabeckett.cat)

**Sala Beckett**  
Obrador Internacional  
de Dramatúrgia